

# 國語中〈呢〉〈嗎〉用法之探究 ——以《國民小學國語課本》為例

## 提 要

張成秋

國語中〈嗎〉與〈呢〉同是疑問語助詞，但是爲什麼有的地方要用〈呢〉，有的地方要用〈嗎〉？我們常常說不清楚道理。

本論文，首先檢討各辭書及重要文法、語法書中已有的見解；然後，再就現行《國民小學國語課本》中，摘取出現〈呢〉和〈嗎〉的例子，加以歸納分析。希望由這一工作的完成，能把此一問題徹底解決；同時，也希望能夠導出一些新的發現，或對國語文教學發生一些新的靈感，啓發某些新的研究方向。

**關鍵詞：**國語呢、嗎用法



# 國語中〈呢〉〈嗎〉用法之探究 ——以《國民小學國語課本》為例

張成秋

## 壹、前言

我在國立新竹師範學院語文教育系，執教文法與修辭多年；發覺在許世瑛先生的《中國文法講話》中，特別強調中國文法的特色，也就是中國文法與外國文法特別不同的地方。「語助詞」或「語氣詞」是中國文法的特色，外國，特別是西洋文法中很少見到，或是根本沒有。所以許先生在書中特別提到這樣的問題：

你只套取了西洋文法的一些術語，並沒有把中國文法的結構方式告訴他（外國人），他一定大失所望。等到他後來在中國住久了些，他會問您，〈呢〉和〈嗎〉有什麼分別？（該書四、五頁）

足見在許先生的觀念中，〈呢〉和〈嗎〉用法的分別，為中國文法的特色之一。可惜我翻遍許先生這本文法書，就找不到這個問題的答案。所以我想做一些努力，把這個問題徹底解決。另外，師院的語文教育，是要為國民小學培育師資的。國小國語課本怎麼教？我們師院的老師，是老師的老師，也有責任加以關注。何況國小國語課本，代表了現行標準國語的最新現狀。以它做例子，可以看出現行標準國語中〈呢〉〈嗎〉用法的區別，有助於標準國語的教學和推廣，是一項十分有意義的工作。



## 本 文

### 一、〈呢〉〈嗎〉兩字之探源

〈呢〉〈嗎〉兩字，爲現行國語的語助詞。在古代漢語中，大約「乎」「哉」「耳」「而已」等與之相通。例如《孟子·梁惠王上》：「賢者亦樂此乎？」〈滕文公〉：「雖欲耕，得乎？」〈乎〉都當〈嗎〉講。《史記·孟子荀卿列傳》：「豈可勝道哉？」可以翻譯成：「怎麼可以說得盡〈呢〉？」或：「難道可以說得盡〈嗎〉？」至於「耳」和「而已」，相當於國語嘆詞的〈呢〉，如《論語》：「前言戲之耳。」《淮南子·人間訓》：「患至而救之，雖有聖知，弗能爲謀耳。」《戰國策·中山策》：「趙使者來屬耳。」都是很好的例子。至於現行國語之〈呢〉〈嗎〉兩字，出現甚晚，至少在《說文解字》《說文通訓定聲》《經籍纂詁》《檢字一貫三》等書中不見，可見在漢朝以前的經籍，還沒有這兩字。據判斷，這兩字至少在三國魏晉之後，才漸漸使用。茲探源如下：

#### 甲、〈呢〉

〈呢〉字，是借字；做語助詞的〈呢〉，原來寫成「漸」下面加一個「耳」，非常罕見。清·翟灝《通俗篇·聲音》：「〈呢〉，商君書用此爲相問餘辭，釋典作『漸耳』。」《正字通》釋此字云：「梵書『漸耳』爲語助，音你。」《如禪錄》云：「何故『漸耳』？」「云未見桃花時『漸耳』？」皆語餘聲。

秋按：《大漢和辭典引》

〈呢〉作名詞，音泥，爲毛織物之一種，似氈而細，如畢幾(口旁)〈呢〉、駱駝〈呢〉、哆囉〈呢〉。《國民常用標準字典》：本作尼，〈黃庭堅詩〉：「寒勝紫駝尼。」

〈呢〉〈呢喃〉，小聲多言也。見《玉篇》；或從貳，見《集韻》。

〈呢喃〉燕語也。劉季孫《題饒州酒務廳齋屏詩》：「呢喃燕子語樑間，底事來驚夢裡閒。」

〈呢〉言以示人，《集韻》作「言」旁。

〈呢〉形容詞，媚人的。如《聊齋誌異·庚娘》：「暗中以手索王項，王猶捉臂作〈呢〉聲。」

〈呢〉俗語助詞，音ㄋㄟ輕聲。見《辭源》

表疑問的語助詞，如：怎麼辦〈呢〉？

元·張國賓《和汗衫》第三折：婆婆，俺那孩兒的〈呢〉？《老殘遊



記·十一》南華既是敗壞了天理、國法、人情，何以還有人信服他〈呢〉？

魯迅《徬徨·祝福》：既是她的婆婆要她回去，那有什麼話可說〈呢〉？

表詢問語氣，常用於疑問選擇句，如：你到底去不去〈呢〉？見《辭海·語詞分冊》

音ㄋㄟ，第四聲：

用在陳述句的末尾，表示確定的語氣。巴金《一個女人》：你們都還很年輕〈呢〉！

表示動作正在進行的助詞，例：他剛剛走了〈呢〉。見《東方國語辭典》

用在句中表示停頓，《老殘遊記·十一》：其人已得舉進士、翰林、部曹等官的〈呢〉，就談朝廷革命。

《雷鋒日記》：我〈呢〉，祇是滄海之一粟，更應該虛心向群眾學習。

表誇張語氣，例《老殘遊記·七》：「也不作興有一個被王太尊捉著的〈呢〉！」參考《國民常用標準字典》

表驚嘆語氣，如：這種地方是去不得的〈呢〉！見《辭海·語詞分冊》

乙、〈嗎〉

〈嗎〉也是借字。可能是由「無」變來的。如唐詩·朱慶餘〈近試上張水部〉：「洞房昨夜停紅燭，待曉堂前拜舅姑；妝罷低聲問夫婿，畫眉深淺入時無。」最後一句可翻成：「眉毛畫的深淺趕得上時髦〈嗎〉？」又，白居易〈問劉十九〉：「能飲一杯無」？可以翻成「能喝一杯〈嗎〉？」

〈嗎〉代名詞，音碼或麻；相當於「啥」。例：幹〈嗎〉？見《國民常用標準字典》

又《兒女英雄傳·十四》：「吃點〈嗎〉兒再走。」

又《兒女英雄傳·三三》：人要種個〈嗎〉兒菜，地就會長個〈嗎〉兒菜。

〈嗎啡〉MORPHIA，植物鹼類中之重要物品，在鴉片內。見《辭源》

〈嗎〉，俗罵字。見《字彙》《辭源》

俗語助字，表疑問，見《中文大字典》。例：明天你來〈嗎〉？



小說書作〈麼〉字，見《辭源》。

表反詰，例《老殘遊記·七》：「他能拿我當強盜〈嗎〉？」

這件事你難道不知道〈嗎〉？見《辭海·語詞分冊》

表疑問，例《孽海花·三》：「金大人高中了，沒討他〈嗎〉？」

《老殘遊記·三》：「先生，你會看喉嚨〈嗎〉？」

無疑問的詰問助詞，如：難道你不知道〈嗎〉？《重編國語辭典》

你一定要去〈嗎〉，我們也不阻攔。《遠東漢語大字典》助詞，用在句中表停頓，如：這件事〈嗎〉，其實不能怪他。

見《辭海·語詞分冊》

## 二、文法、語法學家對此問題的看法

王力認為：「〈嗎〉和〈呢〉的用途是大有分別的。用〈嗎〉的地方不能用〈呢〉，用〈呢〉的地方也不能用〈嗎〉。」（見其書三四三頁）

句子裡本來沒有疑問的字樣者，用〈嗎〉字。如：你也是我這裡的人〈嗎〉？你還認得我〈嗎〉？

句子裡本來有疑問的字樣者，用〈呢〉字。如：這會子做什麼〈呢〉？我寫的那三個字在哪裡〈呢〉？

沒有謂語的〈嗎〉和〈呢〉，用途也不同。〈嗎〉表示聽不清楚或詫異，如，張三對他說：「李四來了。」他說：「李四〈嗎〉？」（再問一聲，恐怕是聽不清楚。）張三對他說：「李四做了官了。」他說：「李四〈嗎〉？」（表示詫異，因為他向來不曾想到李四會做官的。）〈呢〉表示根究某人或某物的所在，或要求對某人某物加以敘述、描寫或判斷。例：那塊玉〈呢〉？（根究那塊玉的所在。）李四是做了官了，張三〈呢〉？（要求對於張三也加以敘述。）

〈嗎〉和〈呢〉的省略——因為有疑問的語調表示就儘夠了。如：眼睛牙齒都還好？這是姐姐吐的？（二例省〈嗎〉）到底是往哪裡去了？（省〈呢〉）

以〈啊〉（因受上聲影響，或用〈呀〉〈哇〉〈哪〉）代替。代替〈呢〉，如：你愛吃什麼〈啊〉？你是誰〈呀〉？你哪兒走〈哇〉？你怎麼這樣討人嫌〈哪〉？代替〈嗎〉，限於由推想轉成疑問。如：又是蔣玉菡那些人〈啊〉？

信多於疑的疑問，用〈嗎〉。如：今天你出去〈嗎〉？

相反的話並列，用兩個〈呢〉。如：姑娘到底是和我拌嘴〈呢〉？是和二爺拌嘴〈呢〉？肯定語和否定語並列，用〈呢〉或〈啊〉。如：他今天來不來〈呢〉？



又：是不是〈啊〉？

〈難道〉和〈嗎〉字相應。如：〈難道〉這一首還不好〈嗎〉？

〈豈〉只能和〈呢〉字相應，因本身含有反詰的意思。如：豈不是有意絕我〈呢〉？豈不心有餘而力不足〈呢〉？秋按：此處我的意見和王力先生不一樣，我以爲用〈嗎〉也通。

疑問式當反詰用。可用〈嗎〉，也可用〈呢〉。如：你既拿款，我敢親近〈嗎〉？又：這會子攆出去，我還見人不見人〈呢〉？

〈呢〉用於誇張語氣——言過其實，或故意加重，或有責備意味之語氣者。如：

只要他發一點善心，拔一根寒毛，比咱們的腰還壯〈呢〉！

你若看了，連飯也不想吃〈呢〉。（以上表示誇大）

還不快換衣服去〈呢〉

誰在外頭說話？姑娘問〈呢〉。（以上表示責備）

〈呢麼〉二字連用，是誇張中帶著反詰或疑問。如：捆著手〈呢麼〉？馬也拉不來。又：二爺今晚不是要養神〈呢麼〉？

秋按：王力先生的《中國現代語法》，講得十分詳盡。以下文法學家，如有相同的看法，就不再重複了。只提補充的意見。

王協先生有《中國語法理論》，認爲疑問語法有兩類：一爲「然否問題」（yes-or-no question），又叫「句問題」（sentence question），如英文之"Did he say that?"（他說了那句話〈嗎〉？）用〈嗎〉字；另一類爲「稱代問題」（pronominal question），又叫做「詞問題」（word question），如英文之" What did he say? "（他說了什麼〈呢〉？）用〈呢〉字。（三一〇頁）

〈呢〉和〈罷了〉都可作誇張語氣用，但〈呢〉是向大的一方面誇張，〈罷了〉是向小的一方面誇張。古代似乎沒有和〈呢〉字相當的誇張語氣詞，然而有「耳」字和〈罷了〉相當。「耳」字的詞性比〈罷了〉更虛些。（三〇九頁）黎熙《國語文法》認爲，〈麼〉或〈嗎〉大體相當於文言的「乎」、「歟」、「耶」或「哉」，但略微實在一點兒。

〈麼〉〈嗎〉本是和「無」（古音ㄇㄨ，但遠古即讀ㄇㄩ或ㄇㄨ）「不」、「否」、「非」（古音ㄉㄨ）、「未」（古音ㄇㄨ）、「沒」（未、莫）等否定詞同是雙唇阻的發聲，不過收韻有平唇圓唇種種不同罷了。如：你看這本書〈不〉？（三二二頁）



〈呢〉可作助抉擇或尋求的疑問語助詞。亦可收一、ㄝ（或ㄜ）兩韻，但調多上揚：若高平，則成詠嘆；下降，便似告語。例：你說這個好〈呢〉，還是那個好？又：已經放工了，你怎麼還不回去〈呢〉？（前為抉擇後為疑問，三二七、三二八頁）

〈呢〉（「咧」「勒（口旁）」）與「哩」，用於句中或句尾，可增加精警的語態。如：二爺病了在家裡〈呢〉。又：喜歡〈呢〉，和他說說笑笑；不喜歡〈呢〉，可以不理他就是了。（三一七至三一九頁）

趙元任先生《中國話的文法》，為英文本；茲繹其意如下。

他認為，〈嗎〉為是非問句的語助詞。如：外頭下雨了〈嗎〉？……這些問句，包含了一個對肯定答案、輕而且相當程度——至少低於百分之五十的懷疑。

句子包括了一個否定限制詞，那是一個修辭的疑問，暗示回答是反面的。如：你不怕老虎〈嗎〉？（當然，你會怕。）

以〈嗎〉結尾之問句，與 動詞—不—動詞 形式的問句不同。後者對答案完全沒有意見。如：你怕不怕風？（在問者心目中，肯定或否定各佔50%）

因為〈嗎〉做語助詞為中性，且非強調，故其韻母可為 a 亦可為 e，並無分別。在以〈嗎〉結尾的句子，音調稍高，且拉長；〈嚶〉字與其相較，音稍短些。有些地方可用〈麼〉〈嚶〉〈嘛〉代替〈嗎〉。例：要是他不肯〈嚶〉，就讓他去罷。又，武斷的語氣，如：我說是的〈嚶〉。你就是不懂〈嚶〉。（八百頁）

句型 不是〈嗎〉？ 作疑問句，可以獨用，亦可加在句子後語氣不停頓。如：去年一冬沒下雪不是〈嗎〉？（八一二頁）

〈嗎〉是句子語助詞，如：你知道〈嗎〉？ 與片語語助詞，〈咧〉，如：打球〈咧〉，下棋〈咧〉什麼的，他樣樣兒都會。 不同。（七九六頁）

〈呢〉與〈呐〉同。用於①上下文中之問句。如：那麼他〈呐〉？（亦可作〈啊〉或〈呀〉）②帶某一論點的問句。如：你懂了，他懂不懂〈呐〉？③任意的停頓。如：將來的問題〈呐〉，那就等到將來再說。④溫和地示警。如：這倒很危險〈呐〉。 〈呐〉皆可作〈呢〉。（八〇二頁）

〈呐〉又與〈哩〉、〈啊〉、〈呀〉相通。如：還沒到時候兒〈呐〉。老朋友〈啊〉。（第七頁）

張志公校訂的《語法與修辭》，以〈嗎〉作疑問語氣詞，用於「是非問」，常要求對方作肯定或否定的回答。如：這真是為我寫的〈嗎〉？

也可以用〈吧〉。如：你是明天走〈吧〉？



〈呢〉用於「特指問」，這類問句要求對方對所指定的問題做具體回答。如：白玉山到底上哪去了〈呢〉？又用於「選擇問」，提出幾個疑問項目，要求擇一回答。如：你究竟要紅的〈呢〉，還是要白的〈呢〉？（上冊八五、八六頁）

秋按：諸家所論，既詳且繁。但吾人可從中略得啓示，以觀察、分析現行國語中〈呢〉與〈嗎〉之使用現況。

### 三、現行《國民小學國語課本》〈呢〉〈嗎〉用法之分析

以下把這兩字，分成兩個部份；再把現行《國民小學國語課本》之中，相類的句型，歸納在一起。看看現行標準國語中，〈呢〉與〈嗎〉用法的區別。

甲、〈嗎〉的部份，有下列句型：

★ 1 你知道…〈嗎〉？

你知道他們的名字〈嗎〉？（第二冊二九頁）

你知道我們是誰〈嗎〉？（第二冊四七頁）

你知道幾點出發〈嗎〉？（第四冊二七頁）

你知道臺灣什麼時候開始裝路燈〈嗎〉？（第五冊四四頁）

你知道臺灣什麼時候開始有郵政電報〈嗎〉？（第五冊四四頁）

你知道它們的部首是什麼〈嗎〉？（第六冊五十頁）

你知道它們的意思〈嗎〉？（第六冊六一頁）

你知道這些標點符號的名稱〈嗎〉？（第六冊六二頁）

你知道……有哪些同音字〈嗎〉？（第六冊七八頁）

你知道下面這些字的部首〈嗎〉？（第七冊六三頁）

「知道」前加「還」：

你還知道哪些和做人做事有關的成語或名言〈嗎〉？（第八冊八八頁）

知道的「止詞」提前：

南海離這裡有多遠，你知道〈嗎〉？（第七冊三九頁）

我很喜歡讀唐詩，你知道〈嗎〉？（第八冊六八頁）

★ 2 與「知道」相近，以「認識」為動詞：

你認識他的媽媽〈嗎〉？（第四冊八六頁）

他認識你的媽媽〈嗎〉？（第四冊八六頁）

他的媽媽認識你〈嗎〉？（第四冊八六頁）

你的媽媽認識他〈嗎〉？（第四冊八六頁）



止詞提前：

他的媽媽你認識〈嗎〉？（第四冊八六頁）

你的媽媽他認識〈嗎〉？（第四冊八六頁）

★ 3 起詞…一般動詞…止詞〈嗎〉？

你看見麻雀了〈嗎〉？（第九冊四二頁）

你看見樹和房子了〈嗎〉？（第九冊四四頁）

你見過壓在瓦礫和石塊下的小草〈嗎〉？（第十冊十七頁）

你還記得這些事〈嗎〉？（第九冊七八頁）

你能想像出這兩段文字描寫的畫面〈嗎〉？（第八冊七四頁）

我們能夠看到這樣的景色，不就是已經得到最好的禮物了〈嗎〉？（第六冊十二頁）

你喜歡大自然這本書〈嗎〉？（第二冊七九頁）

你認為上面所說的下雨時間適當〈嗎〉？（第十冊六十頁）

你認為說這些話的人在作夢〈嗎〉？（第十冊六十頁）

你也曾經看過天上的白雲〈嗎〉？（第五冊七五頁）

你還記得我們站在這裡看月亮的往事〈嗎〉？（第七冊十一頁）

你記得什麼謎語〈嗎〉？（第八冊三二頁）

你不想活了〈嗎〉？（第九冊六五頁）

你還能想到它有別的含義〈嗎〉？（第十一冊十九頁）

看見、見過、記得、想、想像、想到、得到、喜歡、認為，是一般動詞。

★ 4 起詞…能…動詞…止詞〈嗎〉？

你能說出他們的名字〈嗎〉？（第二冊二九頁）

你能說出時間〈嗎〉？（第四冊二九頁）

你能照注音符號的先後排一排〈嗎〉？（第五冊二八頁）

你能為這首詩定一個題目〈嗎〉？（第六冊十九頁）

你能分別用每一句話說出每一課的大意〈嗎〉？（第六冊三五頁）

你能再用兩句話，說出讀完這四課的感想〈嗎〉？（第六冊三五頁）

你能為它定一個題目〈嗎〉？（第六冊六三頁）

你能為它定一個題目〈嗎〉？（第七冊五三頁）

能不如……〈嗎〉？的語式：

小魚都有這樣大的勇氣，我們做人，能不如小魚〈嗎〉？（第三冊十八頁）



以「會」代「能」：

你會讀下面的六個字〈嗎〉？（第六冊十七頁）

按：「能」「會」都是助動詞，後面接主要動詞。

★ 5 主語…是…謂語〈嗎〉？ 的句式：

你是四年級〈嗎〉？（第八冊三八頁）

你是王老師〈嗎〉？（第八冊三八頁）

下面是完整的句子〈嗎〉？爲什麼？（第七冊九八頁）

按：「是」也是動詞，但在句中不表動作，只做聯繫，所以又稱「繫詞」，即「聯繫動詞」(LINKING VERB)。

主語省略：

是臺中來的〈嗎〉？（第三冊六四頁）

（這一籃子梨）是買的〈嗎〉？（第五冊二十頁）

「是」前加否定限制詞「不」：

如果我們合作，造出一種傳話的機器，對大家不是很有用〈嗎〉？（第七冊二七頁）

這不是很有意思〈嗎〉？（第七冊七九頁）

晚間晴朗的天空，不是有一條銀河〈嗎〉？（第十冊五五頁）

如果能用蒸汽機來拖車，不是很方便〈嗎〉？（第八冊十七頁）

「不就是」「不正是」……的句型：

這不就是寶貝〈嗎〉？（第九冊三七頁）

把「廟」和「朝」放在一起，不正是一個「廟」字〈嗎〉？（第八冊三四頁）

「是」前加「都」「也」「還」等限制詞：

你們都是四年甲班的同學〈嗎〉？（第八冊三八頁）

……都是你或你的家人自己做的〈嗎〉？（第十冊八三頁）

你看的也是這個月亮〈嗎〉？（第七冊十三頁）

如果缺少了……，它們還是完整的句子〈嗎〉？（第七冊六四頁）

「不是」一詞省了「是」：

這還不打成一團〈嗎〉？（第七冊七四頁）

可以看作 這還不是打成一團〈嗎〉？ 的省略。

是〈嗎〉？ 的句型，可以視作兩字之間省了「這樣」。猶言是這樣〈嗎〉？

我想你一定這樣答覆：「……。」是〈嗎〉？（第八冊四八頁）



「像」的文法作用，近乎「是」，被稱做「準繫詞」：  
眉毛長在下巴，那我們還像一張臉〈嗎〉？（第八冊五六頁）

「算」的意思和「是」很接近，所以也歸在這一類：  
貼滿了稿紙，也算編壁報〈嗎〉？（第八冊二八頁）

★ 6 判斷句加〈嗎〉，就成疑問句。

許先生書中的判斷句，只有肯定的是，或否定的非(不是)兩種。如：這是你的書。這是你的書？這是你的書〈嗎〉？（第六冊十八頁）

上三句，首句是肯定判斷句。二三兩句是問句：前者不加語助詞，後者加語助詞〈嗎〉。

我現在可以出兵了〈嗎〉？（第十冊二二頁）

又問姜太公：「我可以出兵了〈嗎〉？」（第十冊二三頁）

你會出來看月亮〈嗎〉？（第七冊十三頁）

上三句，「可以」「會」都有肯定的意味，我也算它是判斷句變成的。

下二句，是有疑問詞〈嗎〉和沒有疑問詞〈嗎〉的比較：

沒有時鐘，也能知道時間的早晚。（第四冊二七頁）

沒有時鐘，也能知道時間的早晚〈嗎〉？（第四冊二七頁）

★ 7 有無句句尾加〈嗎〉，成疑問句：

現在有更好的方法〈嗎〉？（第七冊三七頁）

貴國沒有人〈嗎〉？（第九冊三一頁）

難跟容易，有一定的標準〈嗎〉？（第七冊四五頁）

有什麼事〈嗎〉？（第六冊六七頁）

★ 8 真的〈嗎〉？

小鵝聽了，說：『真的〈嗎〉？』（第三冊五二頁）

燈籠魚身上真的有燈籠〈嗎〉？（第六冊四六頁）

按：完整的說法，應該是 ★主語…真的…謂語〈嗎〉？

如第二例句。可見第一句是省略。

★ 9 好〈嗎〉？

我們一起到樓頂上去看日出好〈嗎〉？（第五冊九頁）

按：這種句型，是就前面一段話的意思，徵求對方的意見：

★ 10 主語加謂語〈嗎〉？

春天到了〈嗎〉？（第六冊十八頁）



下面兩組句子……意思一樣〈嗎〉？（第六冊五十頁）

按：這是表態句加〈嗎〉成疑問句。

★ 1 1 難道或然而，接簡句接〈嗎〉，表疑問：

難道我們就沒有辦法救救可憐的孩子〈嗎〉？（第七冊三三頁）

難道你從來不生氣〈嗎〉？（第七冊七二頁）

難道你不覺得高興〈嗎〉？（第七冊八四頁）

然而唱片能夠完全代替音樂會〈嗎〉？（第十二冊二九頁）

然而罐頭食品能夠完全代替烹飪〈嗎〉？（第十二冊二九頁）

檢討以上十一類的例子，除第 1 1 類句前有疑問詞「難道」和作用相近的「然而」之外，其他各類都沒有〈嗎〉以外的疑問詞。所以這一類是特例。

1、2、3、4 四類，都是敘事句——第 4 類的「能」字，是助動詞，在句子的結構上，可有可無；而四類所差的，只是動詞的不同罷了：這些句子，加〈嗎〉都成了疑問句。

第 5、6 類是判斷句。加〈嗎〉成爲疑問句。不過我認定的判斷句，範圍稍大了一點，這可以討論。

第 7 類是有無句、第 9 和 1 0 類是表態句，加〈嗎〉都變成問句，沒有問題。

第 8 類，照其第二句看，該是有無句；可是如果看成「這是真的」加〈嗎〉，那就是由判斷句省略的了。

乙、〈呢〉的部份

★ 1 句中有疑問詞「什麼」的例子

您要送媽媽什麼〈呢〉？（第二冊五七頁）

用什麼法子，才能把球拿出來〈呢〉？（第二冊八三頁）

你長大了想做什麼事〈呢〉？（第三冊六三頁）

融兒，你挑什麼〈呢〉？（第五冊二二頁）

那他還做了些什麼〈呢〉？（第五冊四四頁）

發現跟發明有什麼不一樣〈呢〉？（第五冊五三頁）

明月是從什麼時代開始出現的〈呢〉（第九冊十二頁）

到底「誠實」是什麼〈呢〉？（第六冊七四頁）

什麼樣的人，才是誠實的人〈呢〉？（第六冊七五頁）

下面少了的部分，可以填進什麼語詞〈呢〉？（第七冊五二頁）

那跟養狗馬又有什麼分別〈呢〉？（第十冊四五頁）



這句話是什麼意思〈呢〉？（第十冊四六頁）

以下雨為例：什麼時候最理想〈呢〉？（第十冊五九頁）

父親：孩子們〈呢〉？ 母親：在院子裡玩兒哪。（第七冊七三頁）

最末一例，〈呢〉前省「在做什麼」或「在哪裡」。

★ 2 句中有疑問詞「爲什麼」的例子

小貓爲什麼覺得很不好意思〈呢〉？（第二冊九五頁）

我爲什麼看不清我自己〈呢〉？（第三冊五二頁）

爲什麼他們會這麼說〈呢〉？（第三冊六四頁）

爲什麼叫水筆仔〈呢〉？（第四冊六九頁）

爲什麼三個和尚沒水吃〈呢〉？（第五冊三七頁）

這兩個火車頭，爲什麼放在這兒〈呢〉？（第五冊四三頁）

你們……爲什麼不一起動手去研究〈呢〉？（第六冊五七頁）

既然是同一個字，爲什麼要刻這麼多次〈呢〉？（第七冊三一頁）

既然是同一個字，爲什麼要刻那麼多次〈呢〉？（第七冊三五頁）

爲什麼卡通片裡沒有中國人物，也沒有中國風景〈呢〉？（第八冊二十頁）

這些卡通片裡爲什麼沒有中國人物，也沒有中國風景〈呢〉？（第八冊三七頁）

他爲什麼沒有留下地址，也沒有留下姓名〈呢〉？（第八冊三七頁）

到狗國去的人，才走狗洞；如今我到楚國來，爲什麼要我進這狗洞〈呢〉？

（第九冊三一頁）

袁伯母爲什麼騙我說這是天狗吞月〈呢〉？（第十冊五八頁）

這是爲什麼〈呢〉？（第十冊五頁）

書信除了正文以外，爲什麼還要有前後兩個部份〈呢〉？（第十冊三八頁）

你爲什麼不去救他〈呢〉？（第十一冊二二頁）

爲什麼不守信用就很難立足在社會上〈呢〉？（第十一冊二六頁）

爲什麼近代以來，我們的科學反而要比別的國家落後〈呢〉？（第十二冊八六頁）

爸爸想了想，猜是一個「廟」字。弟弟說：「爲什麼〈呢〉？」（第八冊三四頁）秋按：前已有問的內容，故「爲什麼」直接〈呢〉字。

★ 3 句中有疑問指稱詞「誰」「哪」的例子

誰會先到〈呢〉？（第四冊八十頁）

這個道理是誰告訴你的〈呢〉？（第五冊二三頁） 按：亦見二六頁。



是誰告訴你這個道理的〈呢〉？（第五冊二六頁）

我是爲誰讀書〈呢〉？（第七冊五一頁）

……哪一個不是從勤勞中獲得成功的〈呢〉？（第八冊八三頁）

但是哪裡有玉盤一般的芽〈呢〉？（第十冊十二頁）

山是從哪兒來的〈呢〉？（第十冊五頁）

小烏鴉到哪兒去了，怎麼還不回來〈呢〉？（第四冊五七頁）

再說，要是作家沒有新的構想，不去辛勤寫作，又從哪兒來的新書〈呢〉？（第十一冊十頁）

這樣的國家哪有不興盛的〈呢〉？（第十二冊三九頁）

你〈呢〉？你的碧玉在哪裡？（第八冊六七頁）

秋按：本句可視爲 你的碧玉在哪裡〈呢〉？ 之變形。  
到底哪一種猜測對〈呢〉？（第十冊五四頁）

哪裡有什麼吞月的天狗〈呢〉？（第十冊五八頁）

★ 4 句中有疑問詞「怎麼」或「怎樣」的例子

我該怎麼謝謝你〈呢〉？（第六冊二二頁）

這事情是怎麼發生的〈呢〉？（第六冊四九頁）

你什麼都沒有，怎麼去得成〈呢〉？（第七冊三九頁）

這些事情怎麼辦〈呢〉？（第八冊六五頁）

怎麼會〈呢〉？（第七冊七四頁）

我怎麼會沒有想到〈呢〉？（第八冊六六頁）

這麼大的山，怎麼能夠鑿穿〈呢〉？（第八冊十二頁、十七頁）

怎麼我的想法會和李太白這樣相似〈呢〉？（第九冊一一頁）

怎麼可能〈呢〉？（第九冊六四頁）

怎樣才算是孝〈呢〉？（第十冊四五頁，兩見；四六頁，兩見）

大家怎麼活下去〈呢〉？（第八冊四二頁）

敵國面積三千方里，土地大，人口多，怎麼說沒有人〈呢〉？（第九冊三一頁）

你以後怎麼教育他〈呢〉？（第十一冊二十頁）

與朋友交往怎麼可以不謹慎〈呢〉？（第十一冊五五頁）

那麼，我們該怎麼辦〈呢〉？（第十一冊六七頁）

我怎麼還摘不到星星〈呢〉？（第十二冊五八頁）

多少人想出國留學，他怎麼反而回國來升學〈呢〉？（第十二冊七八頁）



妹妹還一直問媽媽說：「後來〈呢〉？後來〈呢〉？」（第九冊十四頁）

你要怎樣送這些東西過河，才不會讓雞被狗吃了，或是米被雞吃了〈呢〉？（第八冊十八頁）

怎樣叫做堆棧式的〈呢〉？（第九冊五七頁）

秋按，怎樣，可視為「怎麼樣」之省略。

今年我還要……。你〈呢〉？（第九冊七八頁）秋按：〈呢〉前省「怎麼樣」如果你是三樓的人〈呢〉？（第七冊八六頁）秋按：〈呢〉前省「你要怎麼做」

★ 5 正反並舉的疑問：

還有沒有別的方法〈呢〉？（第五冊四七頁）

還有沒有別的原料〈呢〉？（第五冊四七頁）

但是，讀書光靠聰明，行不行〈呢〉？（第九冊四五頁）

另一部份超出文學範圍……的，要不要〈呢〉？（第十冊三五頁）

你對這種人失望不失望〈呢〉？（第十一冊二六頁）

你對他失望不失望〈呢〉？（第十一冊二六頁）

你對他信任不信任〈呢〉？（第十一冊二六頁）

你對他的話相信不相信〈呢〉？（第十一冊二六頁）

工廠式的頭腦好〈呢〉，還是堆棧式的頭腦好？（第九冊五八頁）

兩片玻璃是平的〈呢〉，還是凹凸的〈呢〉？（第十冊五四頁）

秋按：末兩例，前者〈呢〉居句中，做停頓用。後者有兩個〈呢〉，一作停頓、一作疑問。

★ 6 句中有疑問詞「多少」或「多麼」的例子

一棵數上長了多少顆果子〈呢〉？（第二冊九三頁）

金剛有多大力氣〈呢〉？（第十冊十七頁）

他的根據地有多大〈呢〉？（第十二冊四二頁）

按：多大可視為疑問詞「多麼」大之省略。

★ 7 〈呢〉作感歎詞，句前有「還」字加強語氣

小猴子真淘氣，還會學我拍手〈呢〉！（第二冊四九頁）

昨天還下雨〈呢〉！（第四冊三十頁）

有一隻電動恐龍，還會轉過頭來向我們說話〈呢〉！（第四冊三三頁）

秋按：原句過長，縮寫。

弟弟還要爸爸……讓他帶到學校去給同學看〈呢〉！（第四冊三三頁）



他不但是我們班上的田徑選手，還是校隊代表〈呢〉！（第八冊三七頁）

記得你還燙了手〈呢〉！（第九冊七八頁）

似乎還有許多星光，一眨一眨的在閃爍〈呢〉！（第十二冊五六頁）

開學以後，還說給同學聽〈呢〉。（第三冊三十頁）

我現在自己會做許多事，也會幫同學做事，還敢上臺說故事〈呢〉。（第三冊十一頁）

★8 〈呢〉作感歎詞，句前有「才」或「也」字加強語氣

我不累，才不要人背〈呢〉！（第四冊三五頁）

這本書好不容易才買到〈呢〉！（第六冊九二頁）

可是人們也養狗馬〈呢〉！（第十冊四五頁）

★9 〈呢〉作感歎詞，句前有「要」字加強語氣

爲了住得舒服，我每天要流不少汗〈呢〉。（第八冊七八頁）

秋按：「要」可視爲「還要」之省略。

從以上的歸納，可知用〈呢〉作疑問語助詞，前面一定要有「什麼」「爲什麼」「誰」「哪」「怎麼」「怎樣」等疑問詞。即使沒有，意思上還是要加上這些疑問詞才算完整。

而正反並舉和「多少」，「多麼」亦有疑問的意味在內。

至於〈呢〉作感歎詞，用感嘆號或用句號，卻沒有太大的分別；只是語氣的強弱之分罷了。這一種用法，其前往往往有「還」「才」「也」等加強語氣。

## 參、結論

本論文先談到問題的產生和寫作的動機，其次，由辭書中探討〈呢〉和〈嗎〉的根源。接著，再由文法學家的說法，看看過去研究的成果。最後，歸納現行《國民小學國語課本》之中〈呢〉〈嗎〉出現的情形，而導出結論。

〈呢〉〈嗎〉是現代國語中的疑問語助詞。它們的老祖宗是古漢語——文言文中的「乎」和「哉」、「與」「歟」等。其實「乎」和「與」「歟」在古音都是「魚」部，很有聲音的關係；不但如此，連〈嗎〉所從得聲的「馬」字，也在「魚」部。（見江有誥《諧聲表》）這就可以看出，「乎」和「與」「歟」是〈嗎〉的共同老祖宗。

也可以設想，古時是由「乎」變成「無」「沒」「不」，再由「無」「沒」等變成〈嗎〉字。因爲朱駿聲《說文通訓定聲》，「乎」與「無」等得聲之字同入第



九「豫」部，此證「乎」「無」有關。而元·周德清《中原音韻》「魚」「模」同爲一韻，在第九部，而〈嗎〉音ㄇㄚˊ，恰與「無」字同部，二者相關。至於「乎」和「哉」，在古代也常互用。《古書虛字集釋》二八〇頁云：乎猶哉也；六三五頁云：哉猶乎也。故《論語·公冶篇》：「已矣乎！」《楚辭·離騷篇》作：「已矣哉！」文義同此。《論衡·自然篇》：「夫何爲乎？」《論語·衛靈公篇》：「夫何爲哉？」文義同此。《孟子·滕文公》：「陳仲子豈不誠廉士哉？」「哉」作「乎」亦通。

國語中的〈呢〉作感歎詞或加重語氣之用，相當文言的「耳」或「而已」。〈呢〉從「尼」得聲，《廣韻》「女夷切」，「娘」母；「耳」，「而止切」，「日」母。章太炎《國故論衡》：古音娘日歸泥。所以我們也可以大膽的說：「耳」或「而已」就是國語感歎詞〈呢〉的老祖宗。

《國民小學國語課本》之中〈呢〉〈嗎〉出現次數統計表

冊別	〈呢〉	〈嗎〉	小計	冊別	〈呢〉	〈嗎〉	小計
1	0	0	0	7	8	14	22
2	4	4	8	8	14	11	25
3	5	3	8	9	10	7	17
4	7	10	17	10	18	5	23
5	9	5	14	11	10	1	11
6	6	16	22	12	6	2	8
合計	97	78	175				

疑問語助詞出現的次數，全出於機緣，似乎沒有一定的道理可尋。但是，由上表的統計，我們似乎也可以得到一些蛛絲馬跡。

由上表可知，第一冊〈呢〉〈嗎〉的次數完全掛零，第二、三冊出現的也不多。表示最淺的國語，疑問語助詞〈呢〉〈嗎〉可以不用。而第十一、十二冊課文字數較長，程度較深，在比例上用得也不多；表示最深的國語，〈呢〉〈嗎〉等語助詞，也較少用。最後，再補記一點我的研究心得之零縑，結束本文。

依我的想法，疑問語助詞在早期原無分別；以後漸漸分化，肯定句或否定句，



加〈嗎〉成疑問句；有疑問詞或正反對舉的句子，加〈呢〉成疑問句。如：

沒有別的原因〈嗎〉？（第八冊四六頁）

還有沒有別的原因〈呢〉？（第八冊四六頁）

「訥」是〈呢〉和〈嗎〉的合成。它與〈呢〉雙聲；與〈嗎〉疊韻。說來十分微妙。也可以看作是〈呢〉〈嗎〉未分化前的產物。

「難道」是以〈嗎〉結尾的疑問句，唯一例外於句前使用的疑問詞。見於「本文」第三節11類。

文言文「豈」字，在國語中可譯為「怎能」，也可以翻成「難道」。見《國民常用標準字典》而前者在國語，後接〈呢〉；後者在國語，要接〈嗎〉。所以「豈可勝道哉？」可以譯成：「怎能說得盡〈呢〉？」也可譯成，「難道說得盡〈嗎〉？」

準此以觀，「豈」字後要接〈呢〉還是〈嗎〉，並不一定；全看「豈」字的解釋如何而定。

〈吧〉和〈嗎〉用法近似，但〈吧〉為疑問兼猜測：

伯勞鳥長得像老鷹一樣大〈嗎〉？（第四冊八六頁）

伯勞鳥長得像老鷹一樣大〈吧〉？（第四冊八六頁）

那牠一定長得像老鷹一樣大〈吧〉？（第四冊七三頁）

疑問語助詞〈呢〉可以省略：

伯勞鳥是不是長得像老鷹一樣大？（第四冊八六頁）秋按：此句加〈呢〉也可。

〈呢〉可用〈呀〉代替：

你是從哪裡來的〈呀〉？（第十冊六七頁）

其實換成〈訥〉〈訥〉〈啊〉也無妨。

我的中國文法是由先師 許世瑛先生領導入門，他一向主張用文言、白話比較，來探索中國文法的奧妙。本篇是一個小小探索，主要是希望對於一些語文中的小問題，追究它的所以然來。我覺得這是一個很有意義的方向，值得大家一起探索，使我們的國語文教學更能精益求精。本文如果有什麼具體的建議，大概也就是這些了。

## 參考文獻

諸橋徹次（昭和35）：大漢和辭典，臺北市某書局翻印。

商務印書館編審部（民57）：辭源正續合編，修訂大字本，臺北市商務印書館。



編委會（1986.6）：辭海·語詞分冊，上海辭書出版社。  
高樹藩（民78）：國民常用標準字典，臺北市，正中書局。  
斐學海（民51）：古書虛字集釋，臺北市，廣文書局。  
張其昀監修（民79）：中文大辭典，陽明山，中國文化大學出版部。  
渡部溫訂正，嚴一萍校正（民50）：校正康熙字典，臺北市，藝文印書館。  
教育部（民70.6）：重編國語辭典，臺北市，商務印書館。  
徐中舒（民80.9）：遠東漢語大字典，臺北市，遠東圖書公司。  
編委會（民80.4）：東方國語辭典，臺北市，東方出版社。  
許世瑛（民63.6）：中國文法講話，臺北市，臺灣開明書店。  
王協（民65）：中國語法理論，臺北市，臺灣商務印書館。  
黎熙（民67）：國語文法，臺北市，臺灣商務印書館。  
王力（民36.2）：中國現代語法，上海市，商務印書館。  
趙元任（民74）：中國話的文法，英文本，臺北市，敦煌書局。  
張志公校訂（1990.1）：語法與修辭，廣西教育出版社。  
國立編譯館（民82）：國民小學國語課本第一冊。臺北市，國立編譯館。  
國立編譯館（民82）：國民小學國語課本第二冊。臺北市，國立編譯館。  
國立編譯館（民82）：國民小學國語課本第三冊。臺北市，國立編譯館。  
國立編譯館（民82）：國民小學國語課本第四冊。臺北市，國立編譯館。  
國立編譯館（民82）：國民小學國語課本第五冊。臺北市，國立編譯館。  
國立編譯館（民82）：國民小學國語課本第六冊。臺北市，國立編譯館。  
國立編譯館（民82）：國民小學國語課本第七冊。臺北市，國立編譯館。  
國立編譯館（民82）：國民小學國語課本第八冊。臺北市，國立編譯館。  
國立編譯館（民82）：國民小學國語課本第九冊。臺北市，國立編譯館。  
國立編譯館（民82）：國民小學國語課本第十冊。臺北市，國立編譯館。  
國立編譯館（民82）：國民小學國語課本第十一冊。臺北市，國立編譯館。  
國立編譯館（民82）：國民小學國語課本第十二冊。臺北市，國立編譯館。



# A STUDY ON THE USEAGE OF THE CHINESE CHARACTER NE(呢) AND MA(嗎)

—BY INSTANCE OF "THE TEXT BOOK OF MANDERIAN CHINESE LANGUAGE FOR CURRENT PRIMARY SCHOOL"

PROF. CHANG, CHENG-CHIU

HSIN-CHU TEACHERS COLLEGE

## ABSTRACT

In the language of manderian chinese, both the particle ne (呢) and ma(嗎)are used for the aid of interogative sentences.

But, what is the reason for ne(呢)is used in some places, and ma (嗎) is used in another places? we usually can't tell it clearly.

This theses, on first, discussed some examples expressed in encyclopidia- dictionary and grammer books concerning this problem ; then, take all instances of ne(呢) and ma(嗎) from "the text books of manderian chinese language for current primary school" , for scientific classify and analysis.

I hope that, by accomplishment of this work, this problem can throully be resloved; simultaneously, I hope it can produces some new discovery, or initiate some new inspiration about the teaching and learning of the language of manderian chinese as well as some new direction of other persons research work.

